

候選人退選通知書
NOTICE OF WITHDRAWAL OF CANDIDATURE
2010 年長洲鄉事委員會街坊代表選舉
2010 Cheung Chau Rural Committee Kaifong Representative Election

選舉日期：2010 年 11 月 14 日
Date of Election: 14 November 2010

[備註：在填寫此通知前，請參閱夾附的「候選人退選通知書填寫說明」。]
[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completing Notice of Withdrawal of Candidature".]

第一部份 退出選舉（由候選人填寫）
Part I WITHDRAWAL (to be completed by candidate)

致：選舉主任
To: Returning Officer

1. 本人是正式獲提名的上述選舉的候選人。現因不擬參加上述選舉，故撤回本人在該項選舉中的提名。
I am a duly nominated candidate at the above election. However, I now do not wish to remain nominated as such candidate and I hereby withdraw my nomination for the above election.

2. 本人的資料如下—
My particulars are as follows—

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese (如提名表格所載 as on the Nomination Form)

英文姓名（大楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
(如提名表格所載 as on the Nomination Form)

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

候選人簽署： _____ 日期： _____
Signature of candidate Date

第二部份 證明（由見證人填寫）
Part II ATTESTATION (to be completed by a witness)

1. 本人現聲明此通知書的第一部份是於本人見證下由上述候選人親自簽署。
I hereby declare that Part I of this notice was signed by the above-named candidate in my presence.

2. 本人的資料如下—
My personal particulars are as follows—

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（大楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

地址 Address： _____

見證人簽署： _____ 日期： _____
Signature of Witness Date

填寫候選人退選通知書說明

Notes on Completing Notice of Withdrawal of Candidature

1. 獲提名而欲退出選舉的候選人，須填寫此通知書。此通知書須由候選人於見證人在場下簽署。任何年滿 18 歲並持有香港身分證的人士，均可擔任見證人。
This notice should be used by a nominated candidate who wishes to withdraw his/her candidature. It should be signed by the candidate in the presence of a witness who can be any person aged 18 years or over and in possession of a Hong Kong Identity Card.

2. 本通知書第二部份須由見證人填寫及簽署。
The witness is required to complete and sign Part II of this notice.

3. 本通知書填妥及簽署後，須於提名期結束前（即 2010 年 10 月 4 日下午 5 時前）由候選人或候選人的選舉代理人親自送交選舉主任（地址：香港中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 20 樓）。在該日期後，將不接受退選。
This notice, when completed and signed, should be delivered to the Returning Officer of (Island District Office, 20/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong) by the candidate in person or the candidate's election agent before the close of nominations (i.e. before 5:00pm on 4 October 2010). Withdrawal will not be accepted after that date.

4. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice.

(a) 資料用途

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供離島民政事務處及選舉主任與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Islands District Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) 資料轉介

此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The information provided in this notice may be provided to other authorised departments/agencies for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他/她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

有關透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及修正個人資料），應向離島民政事務處提出。（地址：香港中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 20 樓）

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Returning Officer. (Address: Islands District Office, 20/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong)